



FUNDACIÓN
INSTITUTO INTERNACIONAL
DEL TEATRO DEL MEDITERRÁNEO

ACTIVIDADES REALIZADAS 2003

PARÍS * SAN SEBASTIÁN DE LOS REYES * ALICANTE * LORCA * LISBOA * ALTEA * EVORA * GETAFE * ALCALÁ DE HENARES * CASTELLÓN VALENCIA * SEVILLA * MÁLAGA * CONSTANZA * VARNA * TESALÓNICA * ALCOBENDAS * MADRID * CASSIS * MARSELLA * GRANADA * SAGUNTO * TÁNGER * MOSTAGANEN * LA VALLDIGNA * ARGEL * HAMMAMET * ALMADA * TRÍPOLI * CORTONA * LA VALLETE * SIRACUSA * KOTOR * SARANDA * ÍTACA * GUARDAMAR DEL SEGURA * LEGANÉS * EL ESCORIAL * OLIMPIA * TAVERNES DE LA VALLDIGNA * AGÜIMES * OLIVE * MÓSTOLES * ALCORCÓN * FUENLABRADA * PARLA * MEJORADA DEL CAMPO * TÚNEZ * MADRID * EL CAIRO * ALEGANDRÍA * SANTANDER * BASTIA * BILBAO * TOLEDO * DOIZ * TMIMOUM *

París (Francia)

Día 9 de enero

Reunión en la sede de la UNESCO de París de los miembros del IITM especialmente implicados en la realización del Programa Odisea 2003. Bajo la dirección de Richard Martin, Vicepresidente de la Red Francesa del IITM y Director del proyecto, se discutieron numerosos puntos de orden artístico y organizativo, contando también con la presencia de distinguidos funcionarios de la UNESCO, como Aziza Bennani, Embajadora delegada permanente de Marruecos en la UNESCO y Gerard de Puimiege, Director del Programa Mediterráneo de la UNESCO. La reunión estableció una nueva cita de las personas implicadas en la creación de un espectáculo, que contará con la llegada del barco a los distintos puertos como un elemento poético básico de su lenguaje.

Actividad Programa Odisea

San Sebastián de los Reyes, Madrid (España)

Día 20 de enero

Homenaje a Adolfo Marsillach en el teatro que lleva su nombre, en colaboración con el Ayuntamiento de San Sebastián de los Reyes, que consistió en la proyección de diversas entrevistas con el actor y director desaparecido y una mesa redonda en la que participaron Jaime de Armiñán, Mercedes Lezcano, José Monleón y M^a Jesús Valdés. Desde sus distintas perspectivas y relaciones con Marsillach, los participantes invocaron los valores del mismo, cerrando el acto con un poema de San Juan de la Cruz que decía M^a Jesús Valdés en el espectáculo de Adolfo "Una noche con los clásicos".

Actividad Otras Colaboraciones

Alicante (España)

Días 23 al 26 de enero

Participación en el I Congreso Internacional de Dramaturgia, organizado por la Generalitat Valenciana. El Director del IITM moderó la primera mesa redonda titulada *El compromiso del dramaturgo*, en la que participaron, junto a Josep Lluís Sirera, dos personas muy vinculadas a las actividades de la Fundación, como son el autor español José Ramón Fernández y el tunecino Raja Farhat. El Congreso se encuadra en el propósito de reforzar el papel de Alicante como punto de encuentro de los autores contemporáneos, conjugando el Congreso con la Muestra de representaciones.

Actividad Teatro y autonomías

Agüimes, Gran Canaria (España)

Días 24 al 26 de enero

Jornadas inscritas en el Festival de la Narración de Agüimes, dedicadas al Programa *La llegada del Otro al imaginario infantil y de la adolescencia*. Las Jornadas contaron con la participación de diversos narradores implicados en el Programa y de Antonio González, uno de los Coordinadores Generales del mismo.

Actividad La llegada del Otro...

Lorca (España)

Día 25 de enero

Participación en el Congreso anual de la Federación Española de Universidades Populares. El IITM, a través de Raja Farhat y José Monleón formó parte de la mesa dedicada a debatir el tema de la Interculturalidad. Debate que contó con la intervención de muchos de los profesores y pedagogos asistentes.

Actividad Al Mutamid y Formación Intercultural

Madrid (España)

Día 3 de febrero

Reunión con varias asociaciones y representantes de diversos municipios para organizar un programa de colaboración al que se da el título provisional de *Acción Cultural democrática*. La iniciativa parte de la experiencia ya realizada en los Festivales Madrid Sur aunque, en este caso, se trataría de un programa permanente que incluiría, además del teatro, otras expresiones artísticas o directamente relacionadas con el fomento de la solidaridad.

Actividad Formación Intercultural

Marsella (Francia)

Días 14 a 16 de febrero

Reunión en el Teatro Toursky del Comité artístico encargado de la realización del espectáculo que utilizará como tema la llegada a los distintos puertos de la nave Constanta. La vieja desconfianza ante las naves extranjeras –especialmente si son de guerra, como lo es el Constanta- se sustituye por la evidencia de que es un barco portador de paz, de arte y de diálogo. Se trata, pues, de crear el espectáculo de ese encuentro entre la ciudad y la nave, utilizando un lenguaje metaliterario, presidido por el fuego, el mar, el canto, el cielo y cuantos elementos aporta el excepcional escenario.

Por parte española participa en el equipo de realización el grupo Xarxa, de la Comunidad Valenciana.

Marsella (Francia)

Día 17 de febrero

Reunión del equipo de Marsella del IITM con María Masset, coordinadora del programa *La Llegada del Otro al Imaginario de la Infancia y la Adolescencia* y la dirección de la Red de Educación prioritaria St. Mauront-Belle de Mai, para establecer las distintas actividades.

Actividad La Llegada del Otro...

Madrid (España)

Día 20 de febrero

Reunión del Comité Gestor del Festival Madrid Sur, formado por representantes de los distintos municipios implicados y de la Universidad Carlos III, para estudiar las líneas generales de la VIII edición del Festival.

Actividad Madrid Sur

Lisboa (Portugal)

Días 24 y 25 de febrero

Encuentro del IITM con creadores del teatro portugués para preparar las Jornadas de Teatro Ibérico de Evora (días 24, 25 y 26 de abril) - coincidiendo con el aniversario de la Revolución y las últimas representaciones de *Fuenteovejuna*, bajo la dirección de Pedro Álvarez-Ossorio- y la participación de Portugal en el III Encuentro de la Valldigna, que tendrá lugar en los primeros días del próximo mes de julio. En los encuentros participaron, con el director del IITM y Ángela Monleón, los portugueses Joao Mota (director de La Comuna), José Ruso (director del Centro Dramático de Evora), Adolfo Gutkin (director del IFICT), José Peixoto (director de la Escuela Superior de Teatro y Cine), y los dramaturgos Armando Nascimento, Abel Neves, Helia Correia y Joaquim Paulo Nogueira. Los encuentros abordaron también la integración de Portugal al programa *La Llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*.

Actividad La Llegada del Otro... /Encuentros Teatro Mediterráneo

Madrid (España)

Día 27 de febrero

Reunión con la delegación del Ayuntamiento de Leganés para determinar el Programa de la II edición de la Fiesta "*Leganés, ciudad abierta*", que tendrá lugar a finales del próximo mes de julio.

Actividad Formación Intercultural

Parla (Madrid)

Día 11 de marzo

Reunión del equipo de dirección y coordinación del Programa del IITM *La llegada del Otro al Imaginario de la Infancia y la Adolescencia* con los profesores y responsables de los distintos centros escolares de la Comunidad de Madrid integrados en el mismo.

Actividad La llegada del Otro

Toledo (España)

Día 12 de marzo

Reunión del IITM con la Dirección General de Política Educativa, el narrador y la coordinadora para evaluar el desarrollo del programa *La llegada del otro al imaginario de la infancia y la adolescencia* en la Comunidad de Castilla-La Mancha.

Actividad La llegada del Otro

Leganés (Madrid-Sur, España)

Días 24 y 25 de marzo

Encuentro de los narradores y coordinadores de las distintas Comunidades Autónomas que participan en el Programa. Objetivo: intercambiar las experiencias y analizar el trabajo de los narradores, que incluye su contribución a la formación solidaria de los alumnos, en sintonía con los profesores del centro.

Actividad La llegada del Otro

Comunidades de Madrid/ y Castilla-La Mancha (España)

Día 25 de marzo

Jornada dedicada por todos los colegios de la Comunidad participantes en el Programa, a la narración de cuentos escritos por sus alumnos. Los propios alumnos intervienen también como actores bajo la supervisión del narrador.

Actividad La llegada del Otro

Valencia (España)

Día 31 de marzo

Comienza el Curso del Director del IITM *El diálogo de las civilizaciones*, dentro de la Cátedra Mediterránea de la Universidad de Valencia. El curso tendrá tres ciclos dedicados, sucesivamente a cada una de las tres grandes civilizaciones del Libro. Concluirá a finales de junio, y aún cuando el teatro constituirá uno de sus campos de estudio, el curso aspira a profundizar en las opciones de diálogo y enfrentamiento que se han dado en las tres culturas hasta llegar a nuestros días.

Actividad Al-Mutamid / Otras colaboraciones

Altea (España)

Días 31 de marzo a 5 de abril

Participación del IITM en la Semana "Arte y Creatividad", en cuyas Mesas Redondas participaron Maite León, Angela Monleón, Ana Ballesta, Esmeralda Valderrama, Cristóbal Toledo, José Colmenero, Mercé Luz, Deborah Paparelli, Krzysztof Togoż, Patxi del Campo, Luis Sánchez, Marifru Salvador, Mercedes Tuñón, Teodoro Mengual, Adoración Sánchez, Emilio Roselló, Paulina Valiente, Feliciano Castillo, Francisco Girón, Almudena Santos, David Ojeda, Francisco Valls, Simeón Peña, Ramón de Soto, José Luis Martínez y Consuelo Martínez. La conferencia de clausura corrió a cargo de José Monleón, Presidente del Comité Científico del Congreso, bajo el título de *Las distintas capacidades*. La semana incluyó también, junto a los Talleres los espectáculos de Faula Teatro, de Alcoy, y el Psicoballet de Maite León, de Madrid, a más del estreno de *El umbral del subconsciente*, de José Ángel Moreno Señí, una exploración autobiográfica sobre los problemas de integración de las personas con distinta capacidad. El Congreso fue organizado por con la Consejería de Bienestar Social de la Generalitat Valenciana, El INSERSO, Ayuntamiento de Altea y otras instituciones u organismos

Actividad El Otro Teatro-La Isla del Tesoro

Évora (Portugal)

Días 24, 25 y 26 de abril

I Encuentro Natalia Correia, coincidiendo con el aniversario de la Revolución de los Claveles y las últimas representaciones de *Fuenteovejuna*, una producción del CENDREV dirigida por Pedro Álvarez-Ossorio

Por España, participaron: Manuel Martínez Mediero, José Monleón, Pedro Álvarez-Ossorio, Fabiola Serra, Teresa de Juan, Manuel Molins, Ignacio

Amestoy y Jesús Campos; por el teatro portugués, José Russo, Armando Nascimento, Abel Neves, Isabel Medina, Joao Santos Lopes, Jaime Rocha, Filomena Oliveira, Possidonio Cachapa, Gonçalo M. Tavares, Joaquím Paulo Nogueira, Carlos J. Pessoa, Fernando Dacosta y Eugenia Vasques.

Al Encuentro se le ha dado el nombre de Natalia Correia en memoria de una notable escritora portuguesa, defensora de las relaciones ibéricas, colaboradora del IITM y autora de la versión de *Fuenteovejuna* que presentaba el Centro Dramático de Évora en el marco de las Jornadas. A Natalia se le dedicó una de las Mesas Redondas, que evocaron sus ideas y su obra, a más de un recital de textos y poemas a cargo de La Comuna, de Lisboa. Los contenidos de las sucesivas mesas redondas y los debates, contando con una participación dominada por los dramaturgos, se dividieron en dos líneas: una, referida a la respuesta del teatro en tiempos de guerra – *Pensar o palco en teatro de guerra* – otra, a las vías de una deseable y actualmente inexistente colaboración entre los teatros ibéricos.

El Encuentro contó con la colaboración con el Centro Dramático de Evora, la Cámara Municipal de Evora, el Encuentro de La Valldigna, el Gabinete de Iniciativas Transfronterizas y las instituciones que apoyan habitualmente al IITM.

Actividad Teatro y autonomías / Encuentros creadores mediterráneos

Torrijos (Toledo, España)

Abril

Participación de Aldo Méndez, narrador de Castilla-La Mancha del Programa *La Llegada del Otro...* destinadas al intercambio de experiencias, junto con otros centros que también trabajan la educación en valores.

Actividad La Llegada del Otro...

Getafe (Madrid Sur, España)

Días 8 a 31 de mayo

En el Centro Cultural Juan de la Cierva de Getafe, exposición de dibujos de los alumnos y alumnas de los centros escolares de la Comunidad de Madrid donde se lleva a cabo el Programa *La Llegada del Otro al Imaginario de la Infancia y la Adolescencia*. Exposición que incluye una participación adicional por parte de los visitantes. La inauguración tuvo lugar el día 8, bajo la dirección de Enrique Patiño y Raúl Pareja, e incluyó una serie de narraciones a cargo de uno de los Centros participantes.

A la Exposición se le ha dado el título de *La mirada libre* y propone las distintas visiones que los participantes tienen del Otro, generalmente asociado a los "diferentes", a menudo inmigrantes. La Exposición se está celebrando en todas las Comunidades Autónomas incorporadas al Programa.

Actividad La Llegada del Otro

Alcalá de Henares (España)

Días 8 a 10 de mayo

Participación en el Coloquio Internacional *Diálogo Intercultural: del Pasado al Futuro*, celebrado en la Universidad de Alcalá de Henares, con una ponencia a cargo del Director del IITM. El coloquio contó con la participación de numerosos escritores, diplomáticos y profesores de España y de los países de Oriente Medio.

Actividad Otras Colaboraciones

Castellón (Valencia)

Día 14 de mayo

Participación en las VIII Jornadas Socioculturales del Instituto F. Ribalta, de Castellón, que tenían por título *Pensando la Interculturalidad*. Lo hizo el Director del IITM con una conferencia que tuvo como tema el Programa *La Llegada del Otro al Imaginario de la Infancia y de la Adolescencia*, en el marco general de la nueva realidad de la Sociedad de la Información, de la Globalización y de los movimientos migratorios.

Actividad Formación Intercultural/ La Llegada del Otro...

Comunidades de Andalucía, Castilla-La Mancha, Canarias, Extremadura, Madrid y Valencia

Mayo-Junio

Durante los meses de mayo y junio se han realizado en los distintos Centros escolares de las Comunidades de Andalucía, Castilla-La Mancha, Canarias, Extremadura, Madrid y Valencia, las exposiciones "La mirada libre", integradas por una selección de los trabajos plásticos realizados por los más de 3.000 escolares que han participado en el Programa *La Llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*. También en este período se han celebrado los *Días de la contada*, fiesta en la que los niños han contado sus historias o las de otros, ante un público de compañeros del centro y, en algunos casos, con la presencia añadida de padres y profesores, llegando incluso a plantearse pequeñas dramatizaciones de los textos generados en el transcurso del Programa.

Actividades La Llegada del Otro...

RELACIÓN DE COLEGIOS PARTICIPANTES

ANDALUCÍA

- C.P. Elio Antonio de Nebrija (Lebrija – Sevilla)
- C.P. Manuel Altolaguirre (Sevilla)
- C.P. Ferroviario (Córdoba)
- C.P. Cooperativa Espinar (Córdoba)
- I.E.S Francisco Garfias (Moguer – Huelva)
- C.P. La Noria (Lepe – Huelva)
- C.P. Santa Ana. (La Puebla de Cazalla – Sevilla)
- C.P. El Trocadero (Puerto Real – Cádiz)
- I.E.S Santo Domingo (Puerto de Santa María- Cádiz)
- C.P. San José (La Puebla de Cazalla – Sevilla)
- C.P. Nebrixa (Lebrija – Sevilla)
- C.P. José Hurtado (Granada)
- C.P. Miguel Hernández (Granada)
- C.P. Padre Majón (Granada)
- C.P. Gómez Moreno (Granada)
- C.P. La Gloria (Velez – Málaga)
- C.P. José Salazar (El Ejido – Almería)
- C.P. Alonso Alcalá (Alcalá La Real – Jaén)

CANARIAS

- C.E.I.P Concepción Rodríguez Artiles (Puerta del Carmen/ Tías – Lanzarote)
- C.P. Roque Aguayo (Agüimes – Gran Canaria)
- C.P. Gabriel Duque (Santa Cruz de la Palma – La Palma)
- C.P. Nuestra Señora del Rosario (Agüimes – Gran canaria)
- C.P. Adamancacis (El Paso – La Palma)
- C.P. Agustín Miralles Caño (Puerto del Rosario – Fuenteventura)
- C.I.P Puntagorda (Puntagorda – La Palma)
- C.E.I.P Beñesmén (Cruce de Arinaga/Agüimes – Gran Canaria)

CASTILLA-LA MANCHA

- C.P. Melchor Cano (Tarancón – Cuenca)
- C.P. Romero Peña (La Solana – Ciudad Real)
- C.P. Luis Palacios (Valdepeñas – Ciudad Real)
- C.P. Virgen de la Cabeza (Valdepeñas – Ciudad Real)
- C.P. San Francisco (Los Navalmorales – Toledo)
- C.R.A Las Peñas (Alcadozo – Albacete)
- C.P. Martín Chico (Illescas – Toledo)

EXTREMADURA

- C.P. Giner de los Ríos (Mérida – Badajoz)
- C.P. Paideuterium (Cáceres)
- C.P. San José (Calamonte – Badajoz)
- C.P. Gonzalo Encabo (Talayuela – Cáceres)
- C.P. Francisco Ortiz López (Olivenza – Badajoz)

MADRID

C.P. Trabenco (Leganés – Madrid)
C.P. Ciudad de Mérida (Parla – Madrid)
Cooperativa de profesores Alhucema (Fuenlabrada – Madrid)
I.E.S León Felipe (Getafe – Madrid)
C.P. García Lorca (Móstoles– Madrid)
C.P. Covadonga (Madrid)
I.E.S Las Musas (Madrid)
C.P. Ana María Matute (Madrid)
C.P. Mariano José de Larra (Madrid)
C.P. Siglo XXI (Madrid)
C.P. Francisco Carrillo (San Sebastián de los Reyes – Madrid)
I.E.S La Fortuna (Leganés – Madrid)

VALENCIA

C.P. Mare de Deu del Olivari (Alaquás – Valencia)
I.E.S Moixent (Moixent – Valencia)
I.E.S Misericordia (Valencia)
C.P. Trulàs (Benifaió – Valencia)
C.P. Mestalla (Valencia)
C.P. El Parque (La Canyada/Paterna – Valencia)
C.P. San Miguel (Liria – Valencia)
C.P. González Gallaeza (Alaquás – Valencia)
C.P. Pío XI (Vilareal – Castellón)
C.P. El Palmeral (Alicante)
I.E.S Tierno Galván (Moncada – Valencia)
I.E.S Frances Ribalta (Castellón)

Valencia (España)

Día 15 de mayo

Estreno de la obra *Transterrados*, de José Monleón, a partir de textos de Max Aub, con dirección de María Ruiz, producida por Teatres de la Generalitat Valenciana. Las representaciones cerraron la temporada a mediados de junio y formaron parte de la conmemoración del Centenario del nacimiento de Max Aub. Está previsto recuperar el montaje de la obra a comienzos de la próxima temporada.

Actividad Otras colaboraciones

Sevilla (España)

Del 20 al 22 de mayo

Jornadas dedicadas al estudio de la obra de José Monleón, con especial atención a su vinculación a la Comunidad Andaluza., organizadas por la Diputación de Sevilla y con la colaboración de la Fundación, la Asociación Amigos de Juan Bernabé, de Lebrija, y el Teatro La Cuadra, de Sevilla.

Las Mesas Redondas estuvieron centradas en el teatro, la poesía y el flamenco, contando con la participación de Pedro Álvarez-Ossorio, Salvador Távora, José García Castro, Luis García Montero, Antonio Sánchez Trigueros, Paco Lira y Chano Lobato. Las Jornadas fueron presentadas por Juan Ruesga, a su vez moderador de la primera mesa. Las otras dos Mesas tuvieron como moderadores a Fausto Velásquez Clavijo y Jesús Cantero. La actividad tuvo lugar en la Casa de la Provincia.

Las Jornadas incluyeron la presentación, en un stand de la Feria del Libro de Sevilla, del libro "Humanismo y Barbarie", de José Monleón, a cargo de Jerónimo Páez, editado por la Diputación de Sevilla.

Esta última tiene prevista la edición de las distintas intervenciones, junto a una breve antología de textos de Monleón sobre los temas abordados en las Mesas Redondas.

Actividad Otras colaboraciones

Málaga (España)

Del 28 al 30 de mayo

Invitación a la Muestra de Danza Contemporánea de Andalucía. Asiste por el IITM Ángela Monleón, Coordinadora general del IITM y del Festival Madrid Sur.

Actividad Red de Festivales / Madrid Sur

Constanza (Rumanía)

Día 2 de junio

En colaboración con el Gobierno rumano, Teatro Toursky, Asociaciones Nacionales del IITM, y diversas Instituciones.

Salida del puerto de Constanza, de la nave *Constanta*, iniciando el Programa Odisea 2003, que, como sucediera en el 2001, ha sido organizado por el IITM, bajo la dirección de Richard Martin, director del Teatro Toursky, de Marsella y Vicepresidente de la Asociación francesa de la Fundación. El

Programa incluye la representación del espectáculo nocturno *La memoria y el mar* sobre el barco y en el muelle del puerto. Han participado en su elaboración, entre otros artistas mediterráneos, Xarxa Teatre de la Comunidad Valenciana.

LA NAVE DE LOS ARTISTAS MEDITERRÁNEOS

De nuevo, la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo (IITM) hace realidad el encuentro, la solidaridad, y la cooperación entre creadores y gentes de distintos países europeos y africanos. Para ello, como ya sucediera en el 2001, ha contado con la generosa entrega de Richard Martin, vicepresidente de la Asociación Francesa del IITM y todo su equipo del Teatro Toursky de Marsella, además de la colaboración de la Marina Rumana. La nave *Constanta* surca ya las aguas del Mediterráneo. Es la *Odisea 2003*. Otra aventura del IITM, otra llamada a la convivencia, al conocimiento mutuo y a la necesidad de construir un mundo justo y en paz.

Constanza (Rumanía), Varna (Bulgaria), Tesalónica y Vathi (Grecia), Cassis. Toulon y Marsella (Francia), Sagunto y Valencia (España), Tánger (Marruecos), Mosraganem y Argel (Argelia), Hammamet (Túnez), Trípoli (Libia), La Vallete (Malta), Siracusa (Sicilia/Italia), Kotor (Montenegro) y Sarande (Albania), son los 19 puertos que acogen esta edición de Odisea.

El IITM, dirigido por José Monleón, ha organizado – o participado – desde su creación (1990) en más de quinientas manifestaciones celebradas en los 23 países asociados a su red. Actividades siempre al servicio del objetivo básico e integrador de la Fundación: la defensa y promoción de la colaboración cultural como instrumento de entendimiento entre los diversos pueblos y culturas mediterráneas.

La participación valenciana en Odisea 2003 se inscribe en el marco de la colaboración regular del IITM con la Generalitat Valenciana, a través del convenio de colaboración suscrito entre ambas instituciones. La Fundación de la Ciudad de las Artes Escénicas de Sagunto, organismo dependiente de la Generalitat Valenciana, con la especial colaboración de Teatros de la Generalitat Valenciana, es la entidad que acoge esta expedición *Odisea 2003* en tierras españolas para subrayar su voluntad de promover los intercambios entre los creadores de las artes escénicas en el ámbito de la cultura europea y mediterránea. La presencia del barco en el puerto de la capital valenciana forma parte del programa de actividades de la Bienal de Valencia, que en su segunda edición aborda las diferentes perspectivas artísticas y sociológicas de la ciudad ideal.

El viaje

La nave *Constanta* tiene previsto hacer escala en 19 puertos diferentes, pertenecientes a trece países del sur de Europa y norte de África. La duración de este mítico y legendario viaje es de 52 días. Su llegada a los puertos de Sagunto y Valencia está prevista entre el 16 y 20 de junio. La salida tendrá lugar el 2 de junio desde el puerto rumano de Constanza para dirigirse al puerto búlgaro de Varna. Tras una escala en el puerto griego de Tesalónica, el buque continuará ruta hacia los puertos franceses de Cassis, Marsella (ciudad donde permanecerá del 13 al 15 de junio) y Toulon.

A continuación surcará aguas españolas permaneciendo en el puerto de Sagunto los días 16 y 17, y en Valencia del 18 al 21. El siguiente destino es el puerto de Tánger en Marruecos. La estancia en Argelia, en los puertos de Mostaganem y Argel, está prevista del 27 de junio al 2 de julio. La nave seguirá ruta por Hamammet (Túnez), Trípoli (Libia), La Valette (Malta), Siracusa (Italia), y a continuación se dirigirá al puerto de Kotor (Montenegro), donde permanecerá el 14 y 15 de julio. Antes de concluir su periplo mediterráneo, la nave visitará los puertos de Sarande (Albania) y Vathi (Grecia), para llegar al puerto de Constanza el 23 de julio, final del viaje Odisea 2003. Así pues, los países visitados por el Constanza van a ser Rumania, Bulgaria, Grecia, Francia, España, Marruecos, Argelia, Túnez, Libia, Malta, Italia, Montenegro y Albania.

La nave

La nave militar que protagoniza esta aventura mediterránea es un buque escuela de 108 metros de longitud, perteneciente a la Marina de Rumania, que ha sido puesto al servicio de esta misión cultural y de paz por el Gobierno rumano. Transporta a una tripulación de 250 personas, la mayor parte profesionales y guardamarinas en viaje de prácticas. La tripulación específicamente artística está formada por 80 creadores procedentes de los países patrocinadores del viaje.

La principal creación teatral de la compañía itinerante internacional que viaja en el barco es el espectáculo visual “La memoria y el mar”, que se realizará sobre la nave en horario nocturno. Su representación está prevista a la llegada al puerto de Sagunto, sobre la cubierta del barco y en el muelle. Es un espectáculo simbólico que quiere transformar este buque de guerra en nave de paz por medio del uso de la música, efectos visuales, pirotécnia y otros elementos plásticos. El colectivo internacional de creación, que tiene su sede en el Teatro Toursky de Marsella, cuenta con la notable presencia de la compañía valenciana Xarxa Teatre entre la docena de artistas y profesionales valencianos que viajan en el barco.

Los talleres

El proyecto *Odisea 2003* integra también numerosos talleres interdisciplinarios para poder reunir las propuestas y vivencias que genera una experiencia internacional de estas características. Este proyecto mediterráneo busca arraigar los valores de la paz y la solidaridad al descubrir en el otro diferente la respuesta a la pregunta de cómo construir una convivencia democrática y multicultural. La denominación de los diferentes talleres es la siguiente:

Poetas y políticos: debate entre un político y un poeta con proyección popular, para descubrir que el arte de lo posible, que es la política, necesita la utopía y el sueño visionario de los creadores literarios para crear nuevas condiciones de convivencia tolerante y pacífica.

Cultura científica y desarrollo sostenible: cuenta con el apoyo de la FAO y del CNRS francés. Pretende plantear interrogantes sobre la incidencia de nuestras intervenciones en la naturaleza para alcanzar un desarrollo sostenible en el ámbito de la costa mediterránea

Las artes visuales-Laboratorio artístico flotante : con el soporte de la asociación Apollonia se realizará la memoria visual del proyecto mediante un acercamiento respetuoso a las culturas y paisajes que integran el viaje.

Escrituras del Mediterráneo: está formado por tres talleres diferentes que pretenden contar literariamente las culturas, los paisajes, los sueños y los mitos que integran el Mediterráneo a partir de las propuestas realizadas por escritores. A) El taller *La antología* reunirá en una única publicación diez textos de pequeña extensión tras una previa selección. En *Odisea 2001* este taller reunió 60 textos escritos en 15 lenguas distintas. B) El taller *La novela de diversas manos* quiere ser una obra colectiva escrita por individualidades que crean un personaje que se embarca en una nave llamada *Talamego* para realizar un viaje colectivo, real e imaginario, por el Mediterráneo. C) El taller *Relatos de vidas-Escrituras cruzadas* reúne a escritores que se inspiran directamente en historias reales de habitantes de su país para producir un texto de ficción que se integrará en el libro memoria del viaje *Odisea 2003*.

Espacio de los jóvenes mediterráneos: esta expedición va a prestar una gran atención al público joven. Para ellos se han puesto en marcha tres talleres que integran tres mundos sugestivos.

- *La llegada del otro al imaginario infantil y de la adolescencia.* Este taller se ha estado preparando durante todo el curso escolar con la colaboración de cuentistas y narradores orales profesionales. En la Comunidad Valenciana participan una docena de escuelas públicas y 1.200 alumnos. Con motivo de la estancia del barco en Valencia se realiza una concentración festiva en el puerto para mostrar sus resultados.
- *Velas del Constanta.* Una gran vela integrada por pequeñas banderas de cada país que adornen los más pequeños con mensajes de paz.
- *El mundo submarino.* Sensibilizar a los niños a descubrir los tesoros que se esconden bajos las aguas del mar y a respetar sus pautas naturales. En colaboración con clubes de inmersión submarina.

Hermanos del mar-Foto concierto: proyecto que promueve la Comunidad Valenciana para describir el Mediterráneo en imágenes fotográficas acompañadas por la música en directo del grupo francés Leda Atómica, participante en la expedición.

Biblioteca embarcada: taller que promueve la sección española del IITM para profundizar en el respeto a la cultura escrita.

Actividad Odisea 2003

Varna (Bulgaria)

Días 2 y 3 de junio

Programa Odisea 2003: Escala en la ciudad de Varna del navío *Constanta*, desarrollándose, de acuerdo con las autoridades búlgaras y la Asociación nacional del IITM, el programa previsto.

Actividad Odisea 2003

Valencia (España)

Día 3 de junio

Jornada dedicada por el Colegio Público Mestalla al Programa del IITM *La llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*. La Jornada incluyó un debate con los alumnos y profesores del Centro, además de una representación, contando con la presencia del director del IITM.

Actividad La Llegada del Otro

Getafe (Madrid)

Día 5 de junio

Presentación, en el Centro Cultural de Getafe, del volumen que incluye dos textos de Miguel Ángel Zamorano, *El error y Armonía*, obra esta última que mereció el Premio del Festival Madrid Sur del 2001.

Actividad Madrid Sur

Tesalónica (Grecia)

Del 5 al 8 de julio

Programa Odisea 2003: Escala en la ciudad de Salónica del navío *Constanta*, desarrollándose, de acuerdo con las autoridades griegas y la Asociación nacional del IITM, el programa previsto.

Actividad Odisea 2003

Alcobendas-Madrid (España)

Día 6 de junio

Presentación, en la Casa de la Cultura Carlos Muñoz Ruiz, de la publicación del Inerso *Refugiados y libertades. Concurso de Comics del C.A.R, de Alcobendas*, a cargo de José Monleón. El acto estuvo moderado por María Florentina Salvador, directora gerente del C.A.R. de Alcobendas.

Actividad Formación Intercultural

Madrid (España)

Día 11 de junio

Presentación en Madrid a los medios de comunicación nacionales del Programa Odisea 2003, con asistencia de José Monleón y Jaime Millás, Director Artístico de Teatros de la Generalitat Valenciana.

Actividad Odisea 2003

Cassis (Francia)

Día 12 de junio

Programa Odisea 2003: Escala en la ciudad de Cassis del navío *Constanta* desarrollándose, de acuerdo con las autoridades francesas y la Asociación nacional del IITM el programa previsto.

Actividad Odisea 2003

Marsella (Francia)

Del 13 al 15 de junio

Programa Odisea 2003: El *Constanta* vuelve a navegar por las aguas del Mediterráneo.

Así como, en el 2001, el barco llevaba un espectáculo que se representaba a bordo (*Los Ulises*, de Catalina Buzoianu), en "Odisea 2003", todo el navío, de proa a popa y de babor a estribor, se convierte en un inédito escenario del que surgen inmensas estructuras hinchables –dragones, delfines, búhos, palmeras- que constituyen el decorado en el que se mueven los actores, los músicos y los bailarines. Y abajo, desde el muelle, cientos de personas, representantes de esa efervescente sociedad multicultural que puebla las calles de Marsella, contemplando atónitas, como toda la maquinaria de un artefacto que en su día se concibió para la guerra se pone al servicio, ahora que vivimos en un ambiente bélico, de la causa de la solidaridad y de la paz.

Actividad Odisea 2003

Granada (España)

Del 13 al 15 de junio

IV Encuentro Internacional de autores teatrales, inmigrantes o exiliados en Europa. Segunda colaboración del IITM con el Centro Andaluz de Teatro en la indagación de los fenómenos de la Interculturalidad. Si la primera colaboración estuvo encaminada al encuentro de autores de diversa procedencia mediterránea, esta vez el Encuentro ha tenido como objeto la situación de los escritores que trabajan en una cultura de adopción distinta de la originaria. Participaron: Raja Farhat, Matei Visniec, Victoria Szpunberg, Susana Lastreto, Antonio Rodríguez Almodóvar, Luis García Montero, Ray Grewal, Yiannis Lambdas. Los debates fueron moderados por Emilio Hernández y, en representación del IITM, Luis Miguel González Cruz. El CAT ha transcrito los debates para su publicación. Primer Acto dedicará la merecida atención a sus contenidos.

Actividad Teatro y autonomías

Sagunto (España)

Días 16 y 17 de junio

Programa Odisea 2003: La escala incluyó la representación de *La memoria y el mar*, y la asistencia a la representación de *Lisístrata*, ópera–espectáculo de Carles Santos, ofrecida en la Ciudad de Las Artes Escénicas de Sagunto.

Actividad Odisea 2003

Valencia (España)

Del 18 al 21 de junio

Programa Odisea 2003: La escala incluyó la llegada del barco, recepción del mismo por el grupo Tabalaina de música tradicional valenciana, muestra de narraciones orales y exposición de dibujos a favor de la paz -realizada por escolares valencianos y cuentacuentos profesionales, que han participado este año en el Programa del IITM *La llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia-* y una fiesta de despedida que ofreció la proyección del audiovisual mediterráneo *Germans de mar*, del valenciano Xavier Mollá, acompañado por la música en directo del grupo *Leda Atómica*, más la actuación del grupo valenciano *L'ham des foc*. En el acto se hizo entrega a la marina rumana del primer lote de libros que deben conformar la Biblioteca Democrática Mediterránea.

Actividad Odisea 2003

Tánger (Marruecos)

Del 21 al 23 de junio

Programa Odisea 2003: Escala en la ciudad de Tánger del navío *Constanta* desarrollándose, de acuerdo con las autoridades marroquíes y la Asociación nacional del IITM el programa previsto.

Actividad Odisea 2003

Valencia (España)

Del 23 al 27 de junio

Seminario dedicado a los teatros árabes, que cerró el Curso dirigido por José Monleón, en la Universidad de Valencia durante el último cuatrimestre, en el marco de la Cátedra Mediterránea, bajo el título general de *El diálogo de las civilizaciones*. Para este Seminario, seguido por medio centenar de alumnos, Monleón contó con la colaboración de Ahmed El Gamoun, hispanista marroquí y profesor de la Universidad de Oujda.

Actividad Al-Mutamid

Mostaganem (Argelia)

Del 27 al 29 de junio

Programa Odisea 2003. Escala en la ciudad de Mostaganem del navío *Constanta* desarrollándose, de acuerdo con las autoridades argelinas y la Asociación nacional del IITM, el programa previsto.

Actividad Odisea 2003

La Valldigna, Valencia (España)

Del 29 de junio al 2 de julio

IV Encuentro Internacional de La Valldigna, esta vez bajo el título de *Teatro, Utopía y Revolución*, dirigido por José Monleón y Nel Diago. Participantes: Chema Cardeña (Valencia), Giovanni Clementi (Italia), Ahmed El Gamoun (Marruecos), Ángel Facio (Murcia), Carlos M. Nogueira Fragateiro (Portugal), Guillermo Heras (Madrid), Enrique Herreras (Valencia), Antón Juan (Filipinas), Yiannis Lambdas (Grecia), Domingo Miras (Madrid), Manuel Molins (Valencia), Paloma Pedrero (Madrid), María José Ragué (Barcelona), Luis Francisco Rebello (Portugal), José María Rodríguez Méndez (Madrid), Josep Lluís Sirera (Valencia), Rodolf Sirera (Valencia), Arístides Vargas (Ecuador) y Miguel Ángel Zamorano (Madrid). El Encuentro, coordinado por Fabiola Serra Pellicer, incluyó la presentación del libro con las ponencias del III Encuentro, un Taller actoral, a cargo de Arístides Vargas y Charo Francés, titulado *Técnica y utopía* y dos representaciones teatrales, *Nuestra Señora de las nubes*, por la Compañía de teatro Malayerba, y el Taller 2003 de la ESAD de Valencia, *Esten tan bronzejats que fen una mica de fàstic*. El Encuentro se organizó con la colaboración con la Mancomunidad de La Valldigna, Teatres de la Generalitat Valenciana, ESAD de Valencia, Fundació Jaume II, Diputació Provincial de Valencia, Fundació de Les Arts Esceniques y Universitat de Valencia.

Actividad Teatro y autonomías

Argel (Argelia)

Del 30 de junio al 2 de julio

Programa Odisea 2003. Escala en la ciudad de Argel del navío *Constanta*.

Actividad Odisea 2003

Hammamet (Túnez)

Del 3 al 5 de julio

Programa Odisea 2003. Escala en la ciudad de Hammamet del navío *Constanta*, desarrollándose, de acuerdo con las autoridades tunecinas y la Asociación nacional del IITM, el programa previsto.

Actividad Odisea 2003

Almada (Portugal)

Día 5 de julio

Organización y participación, como en años anteriores, en el Festival de Almada, en la Mesa Redonda, este año titulada *El creador teatral frente al desorden del mundo contemporáneo*. Participaron: Augusto Sobral, Giles Costas, Manuel Martínez Mediero, María Helena Serodio, Tiano Rodríguez y Yan Allegret. Presentó y cerró el debate José Monleón, bajo la moderación de Joaquim Benite, director del Festival de Almada

Actividad Red de Festivales

Valencia (España)

Día 5 de julio

Entrega de los Premios Turia, correspondientes al último año. Entre ellos, el Premio especial de teatro para el director del IITM.

Actividad Otras colaboraciones

Trípoli (Líbano)

Del 6 al 9 de julio

Programa Odisea 2003. Escala en la ciudad de Trípoli del navío *Constanta*, desarrollándose, de acuerdo con las autoridades libanesas y la Asociación nacional del IITM, el programa previsto.

Actividad Odisea 2003

Cortona (Italia)

Del 6 al 14 de julio

Realización del I Laboratorio Internacional *La memoria y el mar – Encuentro entre los pueblos*, en el marco de la Odisea 2003, en colaboración con *Machine de Teatre. (Machine IITM)*. El primer taller se ha centrado en las técnicas y las tradiciones de la narración en el Mediterráneo, habiendo participado, en representación del equipo de narradores españoles del Instituto, Raúl Pareja. El Laboratorio ha sido dirigido por Mira Andriolo y ha supuesto un importante paso en las relaciones inmediatas entre el IITM e Italia.

Actividad Prometeo

La Vallete (Malta)

Del 9 al 11 de julio

Programa Odisea 2003. Escala en la ciudad de La Vallete del navío *Constanta*, desarrollándose, de acuerdo con las autoridades de Malta, el programa previsto.

Actividad Odisea 2003

Siracusa (Italia)

Del 11 al 13 de julio

Programa Odisea 2003. Escala en la ciudad de Siracusa del navío *Constanta*, desarrollándose, de acuerdo con las autoridades italianas y Le Machine-IITM, el programa previsto.

Actividad Odisea 2003

Kotor (Yugoslavia)

Días 14 y 15 de julio

Programa Odisea 2003. Escala en la ciudad de Kotor del navío *Constanta*, desarrollándose, de acuerdo con las autoridades yugoslavas, el programa previsto.

Actividad Odisea 2003

Saranda (Albania)

Días 16 y 17 de julio

Programa Odisea 2003. Escala en la ciudad de Saranda del navío *Constanta*, desarrollándose, de acuerdo con las autoridades albanesas, el programa previsto.

Actividad Odisea 2003

Ítaca (Grecia)

Días 18 y 19 de julio

Programa Odisea 2003. Escala en la ciudad de Ítaca del navío *Constanta*, desarrollándose, de acuerdo con las autoridades griegas el programa previsto.

Actividad Odisea 2003

Guardamar del Segura (Alicante)

Del 22 al 25 de julio

En el ámbito de la colaboración con la Cátedra Mediterránea, Seminario *Islam, Libertad*, a cargo del director del IITM, en la *Universidad Internacional Els Joves*

Programa Al Mutamid

Constanza (Rumanía)

Día 23 de julio

Programa Odisea 2003: Conclusión del viaje de la nave *Constanta* en el puerto de partida, Constanza, Sede de la Escuela Naval de la marina rumana.

Esta troupe internacional que, por segunda vez en dos años, ha llevado la esperanza a los puertos puede sentirse satisfecha. Su esfuerzo se inscribe en el lugar de las epopeyas transparentes. Es un regalo grácil, una ofrenda gratuita. Los odiseos somos los nuevos sedientos del conocimiento. Porque solo mediante el conocimiento del otro uno es capaz de desterrar el miedo y de vivir en paz con el vecino. Este Instituto Internacional de Teatro del Mediterráneo, que lo mismo pone en contacto a niños que a minusválidos, que lo mismo profundiza sobre el hecho teatral que lo pone en movimiento a bordo de un buque, está escribiendo una historia endeble en el Mediterráneo del siglo XXI. Le anima el mismo palpito que a millones de seres durante su tránsito por la Historia de la Humanidad: la resignación es de los esclavos y la rebelión es de los vivos. Hoy rebelarse es decir NO a la cremallera mental con la que los poderosos atenazan el mundo bajo el estigma de la inseguridad. La presencia del barco en puntos críticos como Argelia, Libia, Albania o Montenegro ha sido entendida por las buenas gentes de sus puertos, por los *hermanos del mar*, que diría el fotógrafo Xavi Mollá. No siempre, sin embargo, ha ocurrido lo mismo con los dirigentes políticos. Difíciles de olvidar las duras horas pasadas en Argel, la reclusión obligatoria en el barco, los cien escolares que se volvieron a su hospicio con una rosa no entregada en la mano, pero ahí está la simbólica ayuda humanitaria descargada para las víctimas del terremoto, el espectáculo ofrecido desde un muelle vacío, las miles de cabecitas que se asomaron a la *Corniche* pese al silencio oficial. Ahí está el homenaje a los 250 subsaharianos que se ahogaron de golpe en algún punto entre Túnez y Lampedusa. Ahí están las buenas vibraciones cosechadas entre los jóvenes raí de Trípoli, entre los sobrevivientes de la guerra en Kotor o entre los harapientos muchachitos de Saranda. La Odisea del IITM, de José Monleón y de Richard Martín, de los bravos marinos rumanos, de los creadores y periodistas embarcados, de los otros centenares de artistas e informadores puestos en contacto, de las miles de personas que han asistido al periplo en las dársenas, quedará marcada en las conciencias con un trazo intenso, imborrable, magnífico. Y un día, alguien recordará desde algún puerto lejano que, más allá del horizonte, hay unos amigos que una noche vinieron por mar ...

Emilio Garrido

Actividad Odisea 2003

Leganés, Madrid (España)

Del 23 al 26 de julio

Coorganización y dirección del II Programa *Leganés Ciudad Abierta*, concebido como una manifestación destinada a exaltar el valor de la convivencia entre las comunidades de distinta procedencia cultural. Independientemente de la importancia de la inmigración en Leganés, se trata de una propuesta que debiera extenderse a muchas ciudades españolas, donde es necesario trabajar en la construcción de un nuevo tejido social que excluya la discriminación de los inmigrantes y fortalezca la relación entre todos los vecinos. El Programa de Leganés incluyó: Fiesta en la Plaza Mayor a cargo de las distintas minorías de inmigrantes, Jornada de Debates, de la que fueron ponentes: Riay Tatary, Henar Corby, Malika Abdaziz, Daniel Oliva, Alfonso Cuadros, Roberto López y Mónica Manríquez, contando con la presencia de numerosas Asociaciones de inmigrantes; actuación del cantante de rap El Chojín y de los narradores del Programa *La Llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia* y dos conciertos, uno, a cargo del grupo senegalés Djanbutu Thiossane y del grupo español Dusminguet y otro, compartido por Maalem Mahjoub y los Gnawa de Marraquech con Carmen Linares, acompañada de un extraordinario grupo de músicos.

Actividad Formación Intercultural

Escorial (España)

Día 6 de agosto

Clausura del Curso de la Complutense "*El teatro en la sociedad tecnológica*", dirigido por Ignacio Amestoy, con la conferencia a cargo de J.M. *El rito de la fugacidad*.

Actividad Otras colaboraciones

Olimpia (Grecia)

Día 20 de agosto

Participación en el V Congreso Mundial de la AITU, dirigido por María D. Horne, con una ponencia del Director del IITM titulada *¿Para qué el teatro?*.

Actividad Otras colaboraciones

Tavernes de La Valldigna (España)

Día 6 de septiembre

En reconocimiento a su labor, y, especialmente, a su trabajo como codirector del Encuentro de La Valldigna, el municipio de Tavernes acuerda por unanimidad darle a una calle el nombre del Director del IITM, nacido en dicha ciudad.

Actividad Otras colaboraciones

Agüimes (España)

Días 8 y 9 de septiembre

Organización y participación en las Jornadas del Festival del Sur, de Agüimes, con una ponencia titulada *Humanismo y Barbarie*.

Actividad Red de Festivales

Olive (Yugoslavia)

Del 22 al 27 de septiembre

Participación de la ESAD de Valencia en el Taller Internacional de Escuelas de Arte Dramático organizado por OLIVE. El IITM celebró ya en las dos ediciones anteriores del Taller con el que se halla vinculado a través de su Asociación Yugoslava. En espacio aparte, daremos cuenta del resultado del mismo.

Actividad Prometeo / Red de escuelas de arte dramático

Móstoles (España)

Día 26 de septiembre

Organizado por el Diario Suroeste, entrega del Premio *Personalidad del Año 2003 en el Suroeste* a José Monleón en un acto público presidido por el Alcalde de la Ciudad.

Actividad Madrid Sur

Alcorcón, Fuenlabrada, Getafe, Leganés, y Parla

Del 4 de octubre al 8 de noviembre

VIII Festival Internacional Madrid Sur *La rebelión de la ética*

LA REBELIÓN DE LA ÉTICA

Desde los clásicos griegos a nuestros días, el gran teatro ha expresado a menudo el dolor de los seres humanos frente al curso impuesto de la historia. Lo que tal teatro plantea, como respuesta crítica, es que el discurso sobre el orden social se vuelve vacío si olvida a los verdaderos sujetos de ese orden, es decir, si da por hecho que basta su justificación y su reiteración desde el poder y en determinadas prácticas institucionales, para considerarlo vigente. Ciñéndonos a nuestra época, son varias las sociedades, dotadas de democracias representativas, con sus correspondientes Constituciones, donde se ha registrado, sin necesidad de alterar las leyes fundamentales, una notable regresión en el ejercicio de las libertades públicas, y aún en la conciencia personal de su importancia. Y, mirando la otra cara de la moneda, también han sido varias las revoluciones a lo largo del siglo XX, que, a partir de un proyecto de libertad y de justicia, una vez triunfantes, instauraron dictaduras y castigaron duramente el ejercicio crítico de la discrepancia.

Son evidencias, probablemente muy viejas y muy obvias, pero que han estallado de un modo quizá nuevo, y, en todo caso, con una proyección inusitadamente planetaria a comienzos del siglo XXI. Quizá con dos referentes antagónicos y, a la vez, inscritos en el mismo discurso político, aunque alterando la identidad de sus héroes y villanos: el 11 de Septiembre del 2001 y la ocupación angloamericana de Irak. Dos hechos que se integran en un tejido de acontecimientos que vienen de lejos pero que han encarnado, con inusitada nitidez, unos determinados proyectos, religiosos o simplemente políticos, unas utopías, que nos marcarán y determinarán por mucho tiempo.

¿Qué puede hacer el teatro contemporáneo frente a esa realidad?, aceptando, además, su difusión minoritaria, su profunda fragilidad frente a los medios de comunicación de masas? Un primer cambio, íntimamente ligado a la conciencia de esta realidad ha sido la renuncia al “poder transformador” del teatro según se entendió en otras épocas. Poder que no radicaba propiamente en las virtudes del teatro sino en su vinculación a movimientos políticos de los que emergía como portavoz. Era un sector más o menos amplio de la sociedad el que creía en el cambio y era ese sector el que sostenía un teatro que le orientaba y afirmaba en un camino ya tomado cuando ocupaba la butaca.

¿Y ahora?

El dramaturgo Enzo Corman considera que uno de los instrumentos secularmente utilizados por los Señores de la Guerra en su favor ha sido una determinada manera de contar y mostrar la historia de su violencia. Al teatro le correspondería proponer una representación distinta de esa violencia, mostrar el dolor de los personajes, hacernos vivir sus conflictos, y, en definitiva, alimentar el imaginario de los espectadores con todo aquello que el poder oculta. Porque el pensamiento se instala en los humanos cuando tiene como aliado el imaginario. Las gentes no se comprometen sólo con las ideas, sino, tanto o más, con los mitos, con aquellas historias que, desde el imaginario, acaban influyendo decisivamente en sus comportamientos. Hay que ganar la imaginación para el pensamiento solidario. Y esa es la primera tarea del teatro en la construcción de una Utopía Ética – es decir, posible – o, en palabras de nuestro Max Aub, de quien celebraremos el Centenario de su nacimiento, en una nueva lectura moral de la política.

Buena parte de la humanidad comparte hoy un sentimiento de “fraude”. Nos han hurtado nuestra representación. Somos zarandeados de un lugar a otro y en nuestro nombre se hace una historia que nos es la nuestra. Tenemos, es cierto, nuestros espacios privados. Pero cuando nuestra relación con los demás tiene alguna proyección o incidencia en el conjunto social, enseguida se dispara una forma de representación, un determinado parloteo, una trama preconcebida, que nos asigna un papel y nos interpreta a los ojos de los demás.

Como ha ocurrido siempre, frente a esa realidad, cabe la resignación de repetir que “siempre ha sido y siempre será así”. O volver a recabar la responsabilidad de los humanos – y no, simplemente, de las fuerzas dominantes – en la construcción de la historia, sobre todo en un momento en el que el avance tecnológico y el desarrollo de la sociedad de la información se ha traducido en una globalización, donde, cada vez más, es la propia especie humana la que aparece como destinataria indiscriminada de la convivencia o el Apocalipsis.

Este es el espíritu de nuestro VIII Festival Madrid Sur, en un momento en el que la “credibilidad” empieza a ser la más añorada de las virtudes políticas. Todo ello planteado desde el convencimiento de la relación indisoluble entre la ética personal y la ética social, cuando la claridad y la coherencia constituyen la primera exigencia. A menos que, como han dicho los asesores evangelistas del Presidente Bush, proclamemos la condición hobbesiana del hombre, lobo del hombre por los siglos de los siglos, y nos limitemos a protegernos de la próxima dentellada.

PROGRAMACIÓN GENERAL

1. Ciclo de espectáculos

Inauguración del Festival, Ciclo Ética y poder, Ciclo Los niños y los jóvenes: La llegada del Otro; *Ciclo La distinta capacidad*

2. Muestra Grupos Madrid Sur

Grupos de Alcorcón, Fuenlabrada, Getafe, Leganés y Parla

3. Taller *La sociedad plural*

Taller *En una noche de verano*

4. Jornadas *La rebelión de la ética*

5. Exposición *La mirada libre*

6. Fiestas de la infancia

7. III Premio Madrid Sur para textos teatrales

1. CICLO DE ESPECTÁCULOS

INAUGURACIÓN DEL VIII FESTIVAL

La libertad tiene su duende

Homenaje a Paco Ibáñez

Guión: Paco Ibáñez

José Monleón

Con Mercedes Lezcano, Juan Diego, Juan Gea, Mercedes Sampietro, Jaun Margallo, Luis Pastor y Pablo Guerrero

Un homenaje a Paco Ibáñez, y, a la vez una vez una evocación de la moderna España democrática, aceptada o perseguida, desde la II República a nuestros días. Versos de García Lorca, Rafael Alberti, Miguel Hernández, Blas de Otero y León Felipe encarnados en actores y actrices de la *Plataforma Cultura contra la Guerra*. Y las voces de distintos cantautores, presididas siempre por la de Paco Ibáñez, figura emblemática de esa España crítica y popular que nunca ha dejado de manifestarse a través de sus poetas y de sus canciones. Espectáculo concebido especialmente para el VIII Festival Internacional Madrid Sur, invoca, en su título, al duende lorquiano, hecho de lucidez y de genio poético, de rebelión y de vida.

Estreno absoluto

Sábado, 4 de octubre, a las 20:00 h . Teatro Jaime Salom (Parla)

Ciclo LA LLEGADA DEL OTRO

Aladino/ Cuentos palestinos

Dirección y adaptación: Semion Golko

Centro Arabo-judío Beit Hagefen de Haifa / Israel-Palestina

Nuestro *Aladino* combina la música, el humor, el color y diversos elementos que plasman la riqueza y vistosidad de la leyenda, con el movimiento y la destreza de los actores y las grandes marionetas que manejan. Y todo ello con una intención....Cuando la representación termina, las marionetas vuelven a sus cajas y los niños regresan a sus hogares con la canción de *Aladino* resonando en sus cabezas. Una canción que dice que podemos tropezarnos con la suerte y la magia en cualquier momento, pero que ninguna lámpara maravillosa podrá nunca conceder el mayor de los poderes, el poder del amor.

La representación de "Aladino" se completará además con la narración de una serie de cuentos de origen palestino a cargo de distintos narradores implicados en el Programa de *La llegada del Otro al imaginario infantil*.

Estreno en España

Miércoles, 8 de Octubre a las 11:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Jueves, 9 de octubre a las 11:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

En una noche de verano

Adaptación para cinco actores a partir de

El sueño de una noche de verano, de William Shakespeare

Dirección: Manuel Schobel

Coproducción de Teatro Guiriga , Carrousel Theatre, Teatret Vart, Pilot Theatre y Het Muztheater.

Con la colaboración del Royal Theatre National de Londres.

España, Alemania, Noruega, Inglaterra y Holanda

Desde hace años Guirigai gira por Europa invitada a los más prestigiosos festivales. Nuestro trabajo conocido por compañías y teatros europeos se desarrolla también en EUNETART, asociación que agrupa instituciones públicas y privadas dedicadas a desarrollar actividades para la infancia y juventud. En ese marco nace el proyecto Magic Net subvencionado por el Programa Cultura 2000 de la Comisión Europea. La principal idea del proyecto es realizar intercambios entre las compañías que realizan espectáculos de teatro clásico para público joven y desarrollar una red de coproducciones europeas entre los 15 miembros del proyecto. En este contexto nace *En una noche de verano*. Este comienza con los cuatro amigos: Herminia, Lisandro, Helena y Demetrius chateando entre sí. En unas grandes pantallas se ven los e-mails que se están mandando, sus dudas amorosas, sus deseos. Los cuatro están concertando una cita para esa noche en una discoteca. Entra Puck, gran maestro de ceremonias, relata al público la debilidad del corazón humano y el juego que prepara en esa noche de verano donde los jóvenes se perderán en los laberintos del bosque que es la discoteca donde deben encontrarse.

Estreno en España

Jueves, 9 de octubre a las 10:30 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Viernes, 10 de octubre a las 19:30 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

Quijote

Versión de Juan Margallo y Santiago Sánchez

Director: Santiago Sánchez

Compañía L'Om – Imprebis

España, Argentina, Brasil y Guinea Ecuatorial

Recuperar la metáfora del personaje que, inmerso en una sociedad gris y opresiva, es capaz de imaginar y habitar otros mundos posibles y, con ello, de hacerlos realidad es quizá el primer objetivo de nuestra puesta en escena. Una puesta en escena que reúne a actores de: España (Valencia, Asturias, Murcia, Euskadi, Castilla La Mancha), de Argentina, Brasil y Guinea Ecuatorial. Una diversidad buscada para hacer realidad un *Quijote* inédito en la escena española, que se va a apoyar en múltiples técnicas teatrales: desde el teatro de sombras a la música y canciones en directo, desde la animación de objetos hasta la magia de la narración teatral propia de los cómicos del siglo de oro... Todo ello con un único fin: dar vida de una forma original, fresca y sencilla a la mayor obra de nuestro patrimonio cultural, apelando a nuestra verdadera condición de seres humanos, capaces de gozar con la memoria y el conocimiento de nuestros clásicos, y dotando así de todo su sentido al teatro como servicio público y bien cultural. **Santiago Sánchez**

Estreno en el Madrid Sur

Sábado, 11 de octubre, a las 20.00 h. Teatro Nuria Espert (Fuenlabrada)

Domingo, 12 de octubre a las 20.00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Mar, mar

Un espectáculo de: Ratko Radivojevic

Brod Theatre

Serbia y Montenegro

El espectáculo *Mar, mar* habla del encuentro. Del encuentro de seres diferentes por color, tamaño, velocidad, movimiento, sonido..., tan diferentes que su único punto común se reduce a su encuentro casual. Y al mar. Podrían seguir cada uno su camino, podrían detenerse, podrían decirse algo el uno al otro - cada cual en su propio lenguaje - y podrían entenderse bien o mal, podrían quedar fascinados, podrían asustarse, podrían no verse ni oírse y pasear uno al lado de otro... En el mar. La música sustituye a las palabras... Los títeres del espectáculo *Mar, mar...* recrean formas que nos acercan a los habitantes de un espacio imaginario, donde todo puede suceder. O no. **Ratko Radivojevic**

Estreno en España

Jueves, 16 de octubre a las 11:00 h. Teatro Nuria Espert (Fuenlabrada)

Viernes, 17 de octubre a las 10:30 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Sábado, 18 de octubre a las 19:30 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

Cuentos del Otro

Dirección: José Manuel Garzón y Raúl Pareja

Con la colaboración de los narradores profesionales y los niños de ANDALUCÍA, CASTILLA-LA MANCHA, CANARIAS, EXTREMADURA, MADRID Y VALENCIA, participantes todos ellos del Programa *La llegada del Otro al imaginario infantil y de la adolescencia*

Los niños que representaron a sus Comunidades fueron Juan Luis Borrega Garrido, Victoria César Velásquez, Melany Domínguez Ruiz, Félix Herreras Jiménez, Sonia Morales Tercero, Alba Rodríguez Peinado e Ibrahim Ouchani. Y los narradores: Benito Cordero, Juan Manuel Garzón, Aldo Méndez, Raúl Pareja y Javier Uriarte.

Fue éste un espectáculo especialmente concebido para el Festival Madrid Sur. Un espectáculo gestado en el marco del Programa de la Fundación IITM, *La llegada del Otro al imaginario infantil*. Un programa cuyos objetivos han sido fomentar, entre los niños y los adolescentes, el conocimiento del otro, del diferente, creando así espacios de encuentro y debate frente a la xenofobia. El punto de partida ha sido la narración, escuchar historias, aprender a escribirlas y a contarlas, confrontar las propias experiencias con las del otro...

El Festival Madrid Sur será escenario único de un encuentro particular: el de los narradores profesionales que han estado trabajando en las distintas Comunidades Autónomas – Andalucía, Canarias, Castilla-La Mancha, Extremadura, Madrid y Valencia - con una selección de niños-narradores de esas Comunidades, para, entre todos, crear el espectáculo *Cuentos del Otro*.

Estreno absoluto

Viernes, 24 de octubre a las 11:00 y a las 18:30 h. C.C. Julián Besteiro (Leganés)

Ciclo ÉTICA Y PODER

Terror y miseria en el primer franquismo

Un espectáculo de: José Sanchis Sinisterra

Teatro del Común (Madrid)

Lo malo es que los regímenes democráticos, fascinados por el cambio y la innovación, ávidos de conquistar el futuro y empeñados en no perder el tren del presente, descuidan a menudo la preservación, la recuperación del pasado, relegando la memoria a los museos, a los archivos y a los viejos. Ocurre entonces que se olvida la dañina labor del olvido. Y mucha gente se encuentra avanzando hacia donde le dicen, sin recordar de dónde viene y sin saber hacia adónde quería ir. La obra ofrece en nueve cuadros un mosaico de la olvidada realidad española de los años cuarenta, en la línea que Brecht abrió al presentar la sociedad alemana de los años treinta: un ejercicio literario, un experimento dramático y un trabajo de recuperación de la memoria histórica. **José Sanchis Sinisterra**

Viernes, 17 de octubre a las 20:30 h. Auditorio Padre Soler Universidad Carlos III (Leganés)

En el centenario de Max Aub

Transterrados, de José Monleón,

a partir de textos de Max Aub

Dirección: María Ruiz

Producción Teatres de la Generalitat Valenciana

Comunidad Valenciana

Lo más sorprendente de la obra que ha escrito Monleón sobre Max Aub y su tiempo es que, careciendo de argumento en el sentido clásico del término, está llena de argumentos referidos a todo tipo de actos humanos y transparenta con enorme fuerza el reflejo de uno de los argumentos constantes de nuestra tradición homérica: el regreso.

¿Por qué Max Aub, un hombre más bien solitario y dedicado casi en exclusiva a la escritura, puede ser llevado a la escena para representar a toda una época de nuestra historia reciente? Quizás porque posee una característica épica decisiva para el drama: es un héroe caído. Exiliado de la tierra que había elegido como suya, exiliado del proyecto político – la República – en que siguió creyendo hasta su muerte, representa de manera ejemplar no a los que no tienen patria, no a los viajeros o vagabundos, sino a los expulsados, eternamente doloridos, que no olvidan jamás ni cesan de reclamar el lugar físico, espiritual y político que han perdido. **María Ruiz**

Estreno en la Comunidad de Madrid

Sábado, 18 de octubre a las 20.00 h . Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

La cárcel de Sevilla, de Cristóbal de Chavez

Dirección: Juan Dolores Caballero

Teatro El Velador (Andalucía)

En *La Cárcel de Sevilla* queremos contar fundamentalmente el mundo de los miserables atrapados por una justicia que maltrata y mantiene en sus criterios las mismas desigualdades producidas por la sociedad. Queremos mostrar ese mundo, y como estos miserables, ya no sólo son temerosos, sino que se ríen e ironizan sobre su propia situación, descreídos de la justicia y abandonados por la sociedad. Las imágenes de la puesta en escena surgen a partir de la cultura andaluza y la cultura de la calle, buscando el hilo que nos lleve del S. XVII al S.XXI., que nos haga pensar en si la decadencia de la sociedad del barroco está muy lejos de la que vivimos hoy. **Juan Dolores Caballero**

Estreno en la Comunidad de Madrid

Domingo, 19 de octubre, a las 19.00h. Teatro Nuria Espert (Fuenlabrada)

La muchacha de los libros usados,

Un espectáculo de Arístides Vargas

Compañía Malayerba (Ecuador)

Enmarcada en una trilogía cuyo tema es la represión, esta obra de Arístides es una historia de amor y, como tal, una tragedia; ya que todo amor tiene un sino fatal: la muerte del amor, o en el mejor de los casos, la muerte de los amantes. La heroína de esta obra trata de corregir su destino, de engrandecerlo con la propia muerte, pero el sino es fatal; debería aceptar la mediocridad de la vida diaria, transformarse en un ser que librará sus grandes batallas en la arena del supermercado y exhibirá los trofeos ante su comunidad, los últimos diseños de "línea blanca". **Malayerba**

Estreno en España

Domingo, 19 de octubre, a las 20.00h. Teatro García Lorca (Getafe)

Bodas de sangre/ La leyenda

Compañía Andaluza de Danza

Dirección: José Antonio

Programa doble de la Compañía Andaluza de Danza: *La Leyenda* y *Bodas de sangre*. La primera, un homenaje personal de José Antonio a Carmen Amaya. Una creación que no alberga pretensiones biográficas ni miméticas –Carmen era en verdad única y sería absurdo quererla imitar–, sino desplegar en imágenes una alegoría de ciertos momentos de su vida y de su baile, de su fuerza y de su delicadeza, de su grandeza y de su soledad... La mujer carnal y la artista inmortal que pasó de los tablaos barceloneses a los grandes teatros americanos para luego marcharse, de improviso, dejándonos prendidos para siempre de la estela brillante de su interminable cola.

Y otro rescate. Esta vez, son las *Bodas de sangre*, que dirigiera en los 70 Antonio Gades. Considerada una de las coreografías más hermosas de la historia de la Danza Española, supone para la Compañía Andaluza de Danza asumir de nuevo el reto de la danza teatral, expresando con la madurez de su baile la profundidad de los personajes creados por Federico García Lorca.

Estreno en la Comunidad de Madrid

Viernes, 24 de octubre a las 21:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Sábado, 25 de octubre a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Macbeth

de William Shakespeare

Dirección: Pere Fullana

Iguana Teatre (Balears)

Macbeth es una de las tragedias más famosas y representadas de las que Shakespeare escribió. La historia que nos cuenta es conocida por casi todo el mundo, incluso por aquellos que nunca han visto o leído la obra. Es la historia de un general que quiere gobernar un país. La historia de una ambición que se alimenta de los hechos abominables que provoca, para avanzar y desembocar en un final trágico. Este argumento tan profundamente unido a la historia de la humanidad se refleja con exactitud en todas las épocas y culturas... Transitando el trágico camino de Macbeth y de su mujer, uno se siente parte de algo que trasciende. El hecho de contar prácticamente con los mismos conceptos y palabras, una historia que hace cuatrocientos años que los humanos se cuentan los unos a los otros, igual y siempre diferente, hace pensar que detrás de la vorágine de la actualidad y el poder colosal de la anécdota, hay algo esencial sobre lo que aún no podemos dejar de hacernos preguntas. **Pere Fullana**

Estreno en el Madrid Sur

Sábado, 25 de octubre a las 20:00 h. Teatro Nuria Espert (Fuenlabrada)

Woyzeck, de Georg Büchner

Dirección: Juan Margallo

Compañía Suripanta (Extremadura)

Woyzeck de Büchner es para muchos una de las fuentes fundamentales de la que ha bebido gran parte del teatro moderno del siglo XX. Con él hemos tenido la oportunidad de trabajar en una inquietante y sugerente propuesta en la que el autor juega magistralmente mezclando naturalismo, romanticismo y expresionismo así como un lenguaje desgarradoramente poético con una concepción dramática descaradamente cinematográfica. *Woyzeck* contiene una innegable carga estética y supone el angustioso y descarnado retrato de un hombre, un antihéroe, Federico Juan Francisco Woyzeck. Dando como resultado una reflexión actual y profunda en torno a la explotación y humillación del ser humano bajo un poder que le obliga a no tener más camino que el de la infidelidad y la violencia.

Aunque para muchos *Woyzeck* es sinónimo de teatro difícil y para minorías, bajo la dirección de Juan Margallo, hemos huido de estas falsas ideas preconcebidas apostando por un trabajo ameno y sencillo, asequible, capaz de conmover y convencer a públicos muy diversos. **SURIPANTA Teatro**

Estreno en la Comunidad de Madrid

Sábado, 25 de octubre a las 19:30 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

Domingo, 26 de octubre a las 20:00 h.. Teatro Jaime Salom (Parla)

Y los peces salieron a combatir contra los hombres

Un espectáculo de Angélica Lidell
Compañía Atra Bilis (Madrid)

Es necesario un discurso contra la pobreza. Justo e n estos momentos en que las ideologías han fracasado, es necesario volver a construir un discurso contra la pobreza. Justo en estos momentos en que nadie sabe dónde se encuentran los límites del consumo, en el que incluso la clase obrera ha perdido la conciencia aspirando a una convención burguesa, justo en estos momentos en que nadie cree en la existencia de la pobreza sino en la existencia de una vida por encima de nuestras posibilidades, en estos momentos de injusticia flagrante, en los que consideramos sin pudor que la pobreza es algo que pertenece a la naturaleza del inmigrante, algo natural en él, sin posibilidad de solución, repito, en estos momentos es necesario un discurso contra la pobreza. **Angélica Lidell**

Estreno absoluto

Viernes, 31 de octubre a las 19:30 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)
Sábado, 1 de noviembre a las 20:00 h. Teatro Nuria Espert (Fuenlabrada)

Poesía de lo cotidiano, Un concierto-espectáculo de El Chojin

“Un bajo, una guitarra, una batería y un DJ se hicieron amigos de la poesía un día y la disfrazaron de música...” Así comienza Poesía de lo cotidiano, un espectáculo en el que El Chojin recoge el testigo de aquellos que, antes que él, creyeron que era posible contribuir a hacer del mundo un lugar mejor a través de la poesía. La estética es distinta, y la puesta en escena también, pero la intención y el contenido de su representación le acercan al espíritu rebelde de los cantautores de segunda mitad del siglo XX. El Chojin es un delincuente peligroso obsesionado con una ambición: robar una sonrisa y una reflexión, y en esto es extremadamente eficaz... No todo está perdido, aún quedan motivos para seguir luchando. Que suene la alarma, un poeta anda suelto.

Espectáculo especialmente concebido para el Madrid Sur
Viernes, 7 de noviembre a las 19:30 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

Rotweiller, de Guillermo Heras

Dirección: Luis Miguel González Cruz
Teatro del Astillero (Madrid)

Rotweiller se interroga sobre el desasosiego a que se ve abocada la juventud en un mundo en el que la realidad se presenta continuamente como espectáculo. *Rotweiller* continúa en la investigación que el Teatro del Astillero desarrolla en el mestizaje de los medios audiovisuales y la puesta en escena. *Rotweiller* es un paso más allá que damos después de *4:48 psicosis* y *Ganas de matar en la punta de la lengua*, en la búsqueda y articulación de dos lenguajes supuestamente antagónicos: el audiovisual y el escénico. **Teatro del Astillero**

Estreno absoluto

Viernes, 7 de noviembre a las 21:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Tras las tocas

de Itziar Pascual, Esperanza de la Encarnación, Ana Casas,
Margarita Reis y Antonia Bueno

Dirección. Andrea de Gregorio y Esperanza de la Encarnación
Compañía Marías Guerreras (Madrid)

Tras el anonimato que ofrece los hábitos y el convento, cuatro monjas, en medio de su que hacer cotidiano, nos cuentan sus vidas anteriores. Descubrimos tras estos relatos una revisión contemporánea de grandes mitos femeninos de la literatura dramática universal. Salomé, Medea, Ifigenia y Adela (*La casa de Bernarda Alba*) nos desvelan sus deseos y nos hacen partícipes de sus decisiones.

Estreno en el Madrid Sur.

Sábado, 8 de noviembre a las 20:00 h. Teatro Nuria Espert (Fuenlabrada)

Julio César

de: William Shakespeare

Dirección: Alex Rigola

Teatre Lliure (Cataluña)

Shakespeare escribió *Julio César* basándose en la relación de los hechos que redactó Plutarco. Tal vez tomó de este historiador y filósofo de la antigüedad la esencia que destila su drama: ¿cuál es el espacio que le queda a la ética dentro de la política? Personajes tan diferentes como Bruto o Casio, movidos por intenciones quizás contradictorias, llegan a creer que el único camino es el asesinato del líder. Pero después del crimen, ¿hacia dónde hay que caminar? ¿Qué es lo que van a construir después de destruir? Los asesinos del César se ven superados por sus propios actos, no tienen programa ni proyecto: han conmocionado Roma, han provocado el cambio pisando sus fronteras morales y no tienen nada que ofrecer. Esto es *Julio César*, pero también es lo que destilan muchas de las noticias de la prensa diaria. **Alex Rigola**

Programación conjunta Festival de Otoño/ Festival Madrid Sur

Viernes, 7 de noviembre a las 21:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Sábado, 8 de noviembre a las 20:30 h. Auditorio Padre Soler Universidad Carlos III (Leganés)

Ciclo LA DISTINTA CAPACIDAD

La vuelta al mundo,

de Marco Antonio de la Parra

Dirección: David Ojeda

Compañía El Tinglao - Proyecto Trasatlántico – Compañía Blenamiboa
(España-Chile)

La sociedad contemporánea ya no entiende nada de la geografía ni menos de la historia que ha sido sustituida por los acontecimientos. El calendario ya no se usa, solamente la guía Michelin y los titulares del noticiero de mediodía. En este caldo de cultivo, nace *La vuelta al mundo*, una carcajada de filósofos, profesión imposible en un tiempo donde lo trivial impone su huella. Tour de force para actores bailarines, mimos discapacitados o voces que han perdido el rumbo, *La vuelta al mundo* critica a la vieja usanza del payaso, sosteniendo en su interior la energía explosiva de un núcleo radioactivo. Diviértanse, *La vuelta al mundo* es un tiouvivo girando hasta la náusea. **Marco Antonio de la Parra**

Estreno absoluto

Viernes, 31 de octubre a las 21:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

A trozos y a trazos

Un espectáculo de: Patricia Ruz

El Tinglao (Madrid)

Con *A Trazos y a trozos* pretendemos mostrar un recorrido representativo de la dirección artística y coreográfica de Patricia Ruz en la compañía de teatro y danza *El Tinglao*, desde su primer trabajo, *Escúchame*, hasta el más reciente *A piel de pies*. La comunión de la integración escénica que ha manifestado la compañía con actores y bailarines con y sin discapacidad ha culminado con la creación de este espectáculo.

La trayectoria de la compañía en su proyecto de arte escénico se viene desarrollando desde el año 1995 en el que ha mostrado montajes de danza y teatro. *A trozos y a trazos* abarca las tres producciones coreográficas que se han estrenado hasta ahora desde 1997 hasta 2002. En este tríptico intentamos dar resumen del transcurrir de estos cinco años, abanico donde seis bailarines mostrarán ritmos y coreografías de distintas facturas en la idiosincrasia y particularidad de la apuesta de la compañía y la genialidad de la coreografía de Patricia Ruz, estrenados en festivales y teatros tanto nacionales como internacionales. **David Ojeda**

Espectáculo especial para el Madrid Sur

Sábado, 1 de noviembre a las 20:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

2. Muestra MADRID SUR

Las criadas, de Jean Genet

Dirección: Gabriel Jiménez

Compañía Isósceles de Alcorcón

Isósceles se creó en el año 1987. Desde nuestros comienzos siempre hemos intentando realizar montajes que hablen de lo que sucede y de lo que nos preocupa a todos, actores y espectadores . De ahí, que nos hayamos acercado a la obra de Genet, una fascinante indagación sobre la condición humana. **Isósceles**

Sábado, 18 de octubre a las 19:30 h. C.C. Julián Besteiro (Leganés)

Viernes, 24 de octubre a las 21:00 h. Sala Ático (Getafe)

Viernes, 31 de octubre a las 20:00 h. Teatro Nuria Espert (Fuenlabrada)

Sábado, 1 de noviembre a las 20:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

Interferencias

de Juan Pablo Heras.

(Basada en textos de Michael Frayn)

Dirección: Buby Barton

Ballet de Buby Barton de Fuenlabrada

La vida está llena de ruidos. Y lo peor, es que nos rodeamos de aparatos que gritan más fuerte que nosotros mismos para no tener que escucharnos. *Interferencias* presenta cuatro historias, en clave de humor, sobre la cara absurda de nuestro tiempo; cómo los pitidos electrónicos sustituyen a las palabras y las palabras se parecen cada vez más a los ruidos.

Buby Barton

Viernes, 10 de octubre a las 21:00 h. Sala Ático (Getafe)

Domingo, 12 de octubre a las 19:30 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Viernes, 17 de octubre a las 19:30 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

Domingo, 19 de octubre a las 20:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

Silencio... ¡Empezamos!, de Michel Fraynd

Dirección: José María Díaz del Pulgar

Compañía Icaro de Getafe

22 años de historia y 15 montajes con los cuales han recorrido gran parte de la Comunidad de Madrid, Castilla-La Mancha y Castilla-León, participando en distintos certámenes nacionales y obteniendo varios premios avalan la trayectoria de esta veterana formación que, aborda ahora, en forma de comedia, las venturas y desventuras de una compañía de teatro en decadencia. **Icaro**

Domingo, 5 de octubre a las 19:30 h Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Viernes, 10 de octubre a las 20:00 h. Teatro Nuria Espert (Fuenlabrada)

Sábado, 11 de octubre a las 20:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

De la palabra al movimiento

Compañía Endedans

Un conjunto de coreografías de Soraya Cejudo (*Una palabra; Film End*), Beatriz Manjavacas (*City*) y creaciones colectivas de la Compañía (*Mikado*) conforman un programa que recorre, a través de la danza, paisajes diversos: desde el mundo de los sentimientos a las calles transitadas y frenéticas de una gran ciudad.

Sábado, 4 de octubre a las 19.30 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

Prohibido suicidarse en primavera,

de Alejandro Casona

Dirección: Concha Gómez

Compañía de Teatro Estable de Leganés

Elegimos esta obra con dos objetivos concretos. El primero: celebrar el centenario del nacimiento de Casona, de quien un año antes habíamos estrenado ya *La dama de Alba*. El segundo: reponer un texto que nos lleva de la mano por el siempre desconocido mundo de los sentimientos y que nos hace mirar al futuro de forma esperanzada. **Concha Gómez**

Domingo, 12 de octubre a las 20:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

Viernes, 17 de octubre a las 20:00 h. Teatro Nuria Espert (Fuenlabrada)

Sábado, 18 de octubre a las 21:00 h. Sala Ático (Getafe)

Domingo, 19 de octubre a las 19:30 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Jojo, de Michael Ende

Compañía Samsara de Parla

Creación colectiva

Samsara presenta, en su séptimo montaje, una obra llena de ternura y humanidad. *Jojo* es su particular adaptación de la última genialidad de Michael Ende, quien se caracteriza por la extraordinaria fuerza poética de su lenguaje, su prodigiosa imaginación y una impecable combinación de fantasía y realidad. **Samsara**

Sábado, 11 de octubre a las 21:00 h. Sala Ático (Getafe)

Viernes, 24 de octubre a las 20:00 h. C.C. Teatro Nuria Espert (Fuenlabrada)

Sábado, 25 de octubre a las 19:30 h. C.C. Julián Besteiro (Leganés)

Domingo, 2 de noviembre a las 19:30 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

3. TALLERES

La sociedad plural

Impartido por Arístides Vargas

Edificio de Talleres Artísticos de la Universidad Carlos III de Madrid (Leganés)

Del 15 al 18 de octubre

En una noche de verano

Impartido por la Compañía Magic Net

Teatro García Lorca de Getafe

Día 9 de octubre

4. JORNADAS UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

LA REBELIÓN DE LA ÉTICA

Independientemente de las distintas posiciones e interpretaciones de cuanto ha sucedido en los últimos meses – concretamente, desde la ocupación de Irak, con sus prolegómenos y las evidencias posteriores –, es un hecho innegable que se ha producido una radicalización, gestada, a un tiempo, por determinados diseños ideológicos y por la percepción, en un amplio sector de la sociedad, de las contradicciones, silencios, manipulaciones informativas y objetivos económicos enmascarados, inscritos en muchos de los discursos explicitados del poder. Y ello, en diversos órdenes, en los nacionales y en los internacionales, cada vez más desprovistos de valores éticos, más insolidarios, y más sujetos a la legitimación sistemático de no importa qué clase de victoria.

Percepción crítica que adquiere una significación específica en un ámbito político donde la libertad, el estado de derecho, la democracia o la cooperación internacional son invocados a menudo. Ése será el debate de nuestro próximo Curso, contando con la participación de personas procedentes de distintos campos, siempre cualificadas, por su obra, su trabajo o su experiencia para adentrarse en una reflexión que hoy parece más capital e insoslayable que nunca.

Miércoles, 5 de noviembre

Por una ética política

Carlos Jiménez Villarejo / ExFiscal Jefe de la Fiscalía Anticorrupción de Madrid

La guerra contra el terrorismo y sus consecuencias para todos

Josep Ramoneda / Escritor y periodista

La inmigración y el poder

Martín Guillermo Ramírez/ Secretario Técnico de Cooperación de la Junta de Extremadura

Jueves, 6 de noviembre

Humanismo y barbarie

José Monleón / Director de la Fundación IITM

El artista y la ética

Luis García Montero / Periodista y catedrático de la Universidad de Granada

Sociedad de la información: Valores y previsiones

Ignacio Amestoy / Periodista y catedrático de la RESAD

Viernes, 7 de noviembre

La ética de los creadores

Enzo Corman / Escritor

El periodismo en el nuevo orden mundial

Carlos Hernández / Corresponsal de guerra

El proceso de la Unión Europea

Carlos Carnero / Diputado Parlamento Europeo

5. EXPOSICIÓN LA MIRADA LIBRE

La mirada libre, acogerá una muestra de los trabajos plásticos que, sobre el tema del Programa *La llegada del Otro al imaginario de la infancia y de la adolescencia*, se han realizado en los más de 50 centros escolares implicados en la iniciativa del IITM

C.C. Julián Besteiro (Leganés)

Del 20 al 25 de octubre

6. FIESTA DE LA INFANCIA

Junto a las representaciones de *Aladino* y *Mar, mar*, se celebrarán distintas sesiones de narración con los alumnos de los centros escolares de la Comunidad de Madrid que han participado en el Programa *La llegada del Otro*

7. III PREMIO MADRID SUR PARA TEXTOS TEATRALES

Hasta el 15 de septiembre pudieron entregarse los textos de la convocatoria 2003. Convocatoria que se ha ampliado, haciendo posible la participación de autores residentes no ya en el Madrid Sur, sino en toda nuestra Comunidad. El fallo del Jurado se hizo público durante la celebración del VIII Festival.

BALANCE

Cada año, hemos procurado que la programación de espectáculos, debates, exposiciones y talleres girara en torno a un tema vinculado a la vida social, del Madrid Sur, de España y del ámbito mediterráneo. Elección que nunca ha excluido la búsqueda de espectáculos artísticamente rigurosos, dotados de un nivel de experimentación, capaces, por tanto, de enriquecer a un tiempo la sensibilidad y el juicio crítico, en el orden escénico y en el social.

Cuando este año, empujados por la realidad política, española y mundial, decidimos acogernos al título de *La rebelión de la ética*, nos planteamos de inmediato la necesidad de contar con personas y espectáculos dotados del necesario crédito moral, es decir, con trabajos escénicos, directores de taller, obras para nuestras exposiciones y participantes en las habituales Jornadas de la Universidad Carlos III, que aportaran, ante todo, la expresión de ese sector de la sociedad civil que quisiera una vida pública más clara y solidaria.

De nada hubiera valido el empeño de no ser correctamente entendido por el amplio sector social que alimenta y da sentido al Festival Madrid Sur. Sector en el que incluimos tanto a los espectadores como a los medios de comunicación y a los distintos municipios e instituciones que hacen materialmente posible el Festival. **El sentimiento de haber sobrepasado la mera declaración de propósitos y haber hecho del VIII Festival una experiencia colectiva a favor de la convivencia ética constituye, dentro de los límites de nuestro trabajo, el mejor balance del Festival. Un balance que empieza, obviamente, por subrayar el protagonismo colectivo de cuantos han participado en el Festival.**

En términos concretos, destacamos:

1.- Cumplimiento riguroso del programa que ha supuesto la celebración de: Ciclo de espectáculos en el que han participado 20 compañías, con artistas de 12 países, ofreciendo un total de 30 representaciones: 7 de ellas estrenos absolutos, 4 en España, 5 en la Comunidad de Madrid y 4 en el Madrid Sur.

Muestra de los Grupos del Madrid Sur: 6 compañías, 20 representaciones

Otras actividades: 2 Talleres, 4 Fiestas de la Infancia, 1 Exposición, III Premio Madrid Sur para textos teatrales, Jornadas Universidad Carlos III.

2.- Respuesta solidaria y atenta del público, que ha abarcado una representación de muy distintos sectores de la sociedad: desde los niños de los centros escolares a un público adulto y habitual, pasando por mucha gente joven, por personas especialmente sensibles a la situación de las personas con distinta capacidad o claramente preocupadas por las carencias democráticas en la educación de la infancia española. En cifras, ello supone que casi **20.000 personas** han sido espectadores o asistentes a las distintas actividades del VIII Festival.

3.- Atención de los medios de comunicación, que han subrayado la personalidad del Festival, reflejando siempre su rigor estético y sus objetivos sociales.

4.- Ampliación del ámbito del Premio para Textos Teatrales. La voluntad de servir a todo el teatro de la Comunidad de Madrid ha supuesto, en el III Premio, el incremento de las obras presentadas y la previsible participación de algunos autores de reconocidos méritos. Ratificando esta presunción el Premio, en esta edición, lo

obtuvo Manuel Cardeñas, titulado por la RESAD, con una sólida experiencia teatral como actor, director, autor y animador de iniciativas teatrales.

Haciendo uso de la opción establecida en las Bases del Premio y a la vista de las circunstancias excepcionales - elecciones municipales en las fechas en que debían tomarse las decisiones -, la dirección del Festival se vio obligada a renunciar a la producción del Premio de la edición anterior.

5.- Como en años anteriores, se ha mantenido la celebración **de la Muestra de Grupos del Madrid Sur**, reafirmandose así la relación del Festival con el movimiento teatral de la zona.

6.- **Inclusión en la programación de dos ciclos de espectáculos que, bajo el título de *La llegada del Otro* y *La distinta capacidad***, suponían el desarrollo escénico de dos propósitos fundamentales del Festival en relación con la educación y la atención a la personas con discapacidad. Para su cumplimiento se realizó la producción de *Cuentos del Otro* – contando con diversas Comunidades Autónomas españolas – y se presentaron dos estrenos absolutos de El Tinglao.

7.- **Presencia de compañías y creadores de distintos países y culturas, afirmando la dimensión internacional del Festival Madrid Sur.** Destacar, en este sentido, las presencias de Malayerba (Ecuador), El Tinglao (España-Chile), Teatro Brod de Novi Sad (Serbia y Montenegro), Centro árabo-judío Beit Hagefen de Haifa (Israel), la coproducción de Guirigay (con participación de compañías de Inglaterra, Noruega, Alemania y Holanda) o de personalidades como Arístides Vargas – dirigiendo el Taller *La sociedad plural* – y el escritor y dramaturgo Enzo Cormann en las Jornadas de la Universidad Carlos III.

8.- **Atención a las propuestas escénicas de las distintas Comunidades Autónomas españolas**, a través de la programación del Centro Andaluz de Danza y Teatro del Velador (Andalucía); Suripanta Teatro (Extremadura); Teatres de la Generalitat Valenciana; Iguana Teatre (Balears) y Teatre Lliure (Cataluña).

9.- **Apoyo a nuevos proyectos gestados en la Comunidad de Madrid** con los estrenos absolutos de *Rottweiler*, de Guillermo Heras, por Teatro del Astillero; *Y los peces fueron a combatir contra los hombres*, de Angélica Lidell, por Atra Bilis; *Poesía de lo cotidiano*, un espectáculo de El Chojín; y *La vuelta al mundo*, de Marco Antonio de la Parra, por El Tinglao.

10.- **Próxima publicación de las Jornadas** celebradas en la Universidad Carlos III. La edición recogerá las celebradas en el 2002, dedicadas al tema *Diálogo de civilizaciones* – con ponencias de Federico Mayor Zaragoza, Pedro Martínez Montávez, Joaquín Lomba, José Monleón, David Soler, María Jesús Fuente, Luis

Delgado, Santiago Martín Bermúdez, Louise D'Outrelinge y Jean Luc Palies – y las del 2003, que bajo el epígrafe *La rebelión de la ética*, reunirá las intervenciones de Carlos Jiménez Villarejo (Ex-Fiscal Jefe de la Fiscalía Anticorrupción), Josep Ramoneda (Periodista, filósofo y escritor); Martín Guillermo (Secretario Técnico de la Consejería de Bienestar Social de la Junta de Extremadura); José Monleón (Director de la Fundación IITM); Luis García Montero (Poeta y catedrático de la Universidad de Granada); Ignacio Amestoy (Dramaturgo y periodista); Carlos Carnero (Diputado del Parlamento Europeo); Carlos Hernández (Corresponsal de guerra) y Enzo Cormann (Dramaturgo y escritor).

11.- El afianzamiento del Festival por el nivel de respuesta ya señalado, por el cumplimiento de los compromisos contraídos por los municipios y por el incremento de participación del Ayuntamiento de Parla. En este sentido, señalar que el Festival espera la reincorporación de Móstoles para su próxima edición.

Actividades Madrid Sur / La Llegada del Otro.../ El Otro Teatro-La Isla del Tesoro / Prometeo /Los gitanos somos europeos/ Formación Intercultural / Al Mutamid

Mejorada del Campo (Madrid-España)

19 de noviembre

Participación de María Jesús Andrino, coordinadora del Programa *La Llegada del Otro...*, y del narrador Raúl Pareja en la VII Semana de la Infancia y la Adolescencia, organizada por la Mancomunidad de Servicios Sociales de Mejorada-Velilla.

Actividad La Llegada del Otro

Túnez (Túnez)

Días 9 a 18 de octubre

Participación en las Jornadas Teatrales de Cartago y seguimiento del Festival de Cartago a través de Luis Araujo en representación del IITM.

Actividad Al Mutamid

Madrid (España)

Día 9 de octubre

Acto de entrega de la Medalla de Oro del Círculo de Bellas Artes de Madrid al director del IITM, José Monleón,

Actividad Otras Colaboraciones

Madrid (España)

Día 10 de octubre

Participación en la reunión preparatoria del Foro Civil Mediterráneo, de Nápoles, organizada por ACSUR, Las Segovias.

Actividad Otras Colaboraciones

El Cairo, Alejandria (Egipto)

Días 19 a 22 de octubre

Participación en el Congreso Rafael Alberti, organizado por el Instituto Cervantes y la Universidad de El Cairo, celebrado con ocasión de su Centenario, con sendas ponencias de David Ladra y José Monleón.

Actividad Al Mutamid

Santander (España)

Día 24 de octubre

Entrega de la Medalla de Honor de la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo al director del IITM, José Monleón. Entre las motivaciones figura "su voluntad inquebrantable en el fomento y creación de espacios interculturales para la solidaridad y la convivencia", inscrita en su trabajo al frente de la Fundación.

Actividad Otras Colaboraciones

Badajoz (España)

Día ... de noviembre

En el marco de la colaboración habitual entre el Festival Internacional de Teatro y Danza de Badajoz y la Fundación IITM, estreno del espectáculo *Stabat Mater*, de Pergolesi, por el grupo Teatro de Fondo y Acanthos.

Actividad Red de Festivales

Bastia, Córcega (Francia)

Día 6 de noviembre

Manifestación poética con la participación de un grupo polifónico corso y artistas de Portugal, Siria y Croacia.

Actividad Otras Colaboraciones

Bilbao (España)

Día 21 de noviembre

*En el marco del Foro Internacional de las Artes Escénicas, participación y moderación en la mesa redonda de Escenium **La otra orilla: realidades y clichés***

Actividad Al Mutamid

El Cairo – Alejandría (Egipto)

Días 15 a 19 de diciembre

Participación en la organización y con diversas ponencias en el II Congreso internacional, *El hombre en la historia*, titulado *Pueblos y Culturas de la Cuenca del Mediterráneo. Mundo egipcio*, organizado por la Fundación Civis y el Instituto Cervantes

Actividad Al Mutamid

Toledo 20 de diciembre

*Celebración del VII Foro Ibn Arab **Lectura ética y política de la inmigración***

OBJETIVOS

El crecimiento y las características del fenómeno migratorio suponen hoy una realidad compleja, que desborda los criterios reguladores tradicionales. Confluyen interpretaciones legales, económicas, laborales, históricas y éticas, que afectan al conjunto de la Unión Europea y a las realidades políticas y económicas de los países generadores de los mayores focos de emigración. La relación entre el tratamiento global del tema y las circunstancias singulares – geográficas, históricas, económicas y culturales – de cada país de acogida conlleva respuestas distintas y, en buena medida, contradictorias.

En última instancia, y ciñéndonos a los objetivos de nuestro VII Foro Ibn Arabí de Toledo, resulta obvia la ausencia de un criterio ético en el tratamiento de la inmigración. Millones de personas, víctimas de circunstancias ajenas a su voluntad, fruto del proceso histórico, se ven sometidas a un duro e inmerecido castigo, que va desde la explotación a la muerte en medio de la general indiferencia. No parece aceptable que debamos silenciar, una vez más, nuestra conciencia ética, nuestro espíritu de solidaridad, ante ciertos argumentos que se esgrimen para justificar esa dolorosa realidad. Lejos de cualquier voluntarismo ingenuo se trata, simplemente, de contemplar TODAS las realidades y factores que concurren en el fenómeno migratorio, para trazar caminos y compromisos concretos, sancionados por las leyes, en los que se conjuguen las diversas respuestas sin menoscabo del respeto a que son acreedores todos los seres humanos y, por tanto, también los inmigrantes, sujetos – sin más culpa que buscar una supervivencia digna – a terribles y modificables circunstancias.

PROGRAMA

MESA **Proyecto de Europa y orden internacional** Emilio Menéndez del Valle (Diputado del Parlamento Europeo), Ana Terrón (Diputada del Parlamento Europeo), Francisca Sauquillo, (Presidenta MPDL), Leire Pajín (Ejecutiva PSOE), Federico Mayor Zaragoza ,(Presidente de la Fundación Cultura de Paz), Pedro Martínez Montávez (Arabista y catedrático), José Monleón (Director de la Fundación IITM), Jerónimo Paez (Director del Legado Andalusi), Henar Corby... MESA **Realidad política, económica y laboral de los focos de emigración y los países de acogida. La inmigración necesaria.** Malika Abdelaziz (Responsable Área de la Mujer ATIME), Representante amnistía Internacional Teresa Laguía (Presidenta MPDL Toledo), José Manuel López (MPDL Toledo), Diego Lorente (Portavoz de SOS Racismo, Madrid,)Martín Guillermo (Secretario Técnico de Cooperación. Junta de Extremadura), Alfonso Cuadros (Asesor en Servicios Sociales y Migraciones en la Asamblea de Madrid)... MESA **Las respuestas: legales, policiales y solidarias** Araceli Muñoz de Pedro (Consejera de Cultura de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha), Francisco Muñoz Ramírez (Consejero de Cultura de la Junta de Extremadura), Leonor Flores Rabazo (Consejera de Bienestar Social de la Junta de Extremadura), Pascual Aguelo (Presidente de la Subcomisión de Extranjería del Consejo General de la Abogacía Española,)José Luis Pérez Ráez (Alcalde de Leganés), Andrés Sorel (Escritor y director de la Asociación Colegial de Escritores), Javier Cercas (Periodista y escritor), Luis Landero (Escritor), Maruja Torres (Periodista), Juan Mayorga (Escritor), Flor Salvador (Directora Centro de Refugiados de Alcobendas MESA DE CONCLUSIONES Con participación de los portavoces de cada una de las Mesas DEBATE GENERAL Con asistencia de todos los participantes.

Actividad Ibn Arabi

Doúz (Túnez)

Días 26 a 28 de diciembre

En colaboración con el Festival Internacional del Sahara Seguimiento del Festival y participación en los debates.

Actividad Al Mutamid

Tmimoun (Argelia)

Días 28 de diciembre a 2 de enero del 2004

Encuentro de Poetas incluido dentro del I Festival de las Culturas de los Pueblos de los Desiertos del Mundo, que organiza la Fundación Desiertos del Mundo.

Actividad Al Mutamid

Además de las actividades señaladas en la presente Memoria, la Fundación IITM ha desarrollado otros programas como de **Publicaciones y nuevas tecnologías** (edición de boletines, programas, preparación del II volumen de *Mediterráneo: memoria y utopía* o el dedicado a *La Llegada del Otro..*, la próxima publicación de las Actas de las Jornadas de Leganés y las de las celebradas en la Universidad Carlos III y desarrollo del espacio web (sometido a continuas actualizaciones en las dos lenguas elegidas: español y francés) sin olvidar, el impulso de las **Redes Temáticas del IITM**, que se ha traducido en actividades concretas: en el caso de de red de Festivales, en colaboraciones con los Festivales de Badajoz o Almada; en el de la red de los centros de información de las artes escénicas en la continuidad del trabajo para la creación de la Base de datos de autores del Mediterráneo; en el de la red de publicaciones teatrales, en el intercambio permanente entre sus miembros; y en el de teatro y educación, que sirve de soporte a los Programas *Prometeo* y *La Llegada del Otro...*

Madrid, 12 de marzo de 2004

José Monleón
Director del IITM